

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 13-138059- -00002-0000

Fecha: 2013-08-12 17:03:41 Dep. 2020 DIR.NUEVASCR
Tra. 11 PATENTEIYII Eve: 378 FASENACIONALI
Act. 444 RESPUESTAREQUE Folios: 47

Señor Director
DIRECCION DE NUEVAS CREACIONES
Superintendencia de Industria y Comercio
E. S. D.

Trámite : 011
Evento : 378
Actuación : 444

Referencia : Expediente No. 13.138.059
Asunto : Solicitud de Patente para **DISPOSITIVO PARA ASEGURAR CONTRA TORQUE O MOMENTO DE GIRO UNA UNIDAD DE ACCIONAMIENTO PARA BOMBAS DE POZOS PERFORADOS**
Solicitante : **NETZSCH PUMPEN & SYSTEME GMBH**
Clase : F04C 013/000
Fecha de solicitud : 07 de Junio de 2013

RESPUESTA OFICIO No.10579

1. Yo, Luz Clemencia de PÁEZ, obrando como apoderada del solicitante en el asunto de la referencia, doy respuesta al Oficio No. **10579**, notificado por fijación en lista de fecha 18 de Junio de 2013.

2. Mediante el Oficio No. **10579** se puso en conocimiento del solicitante el resultado del examen de forma realizado por ese Despacho, requiriéndole para completar los siguientes requisitos:

2.1. **Poder conferido por la sociedad solicitante:** Presento con este escrito el poder otorgado por la sociedad **NETZSCH PUMPEN & SYSTEME GMBH**.

Solicito a su Despacho tener en cuenta que el solicitante inicial NETZSCH OILFIELD PRODUCTS GMBH, traspaso los derechos de la presente invención a la nueva solicitante **NETZSCH PUMPEN & SYSTEME GMBH**.

Acompaño con este escrito el contrato de compra y transferencia en que consta lo anterior, junto con su correspondiente traducción al español.

2.2. **Documento de cesión de derechos de los inventores:** Acompaño con este escrito un (1) documento en español-inglés en el que consta la cesión de derechos de los

"EXCELENCIA LEGAL EN UN MUNDO SIN FRONTERAS"

BOGOTÁ - Edificio Siski - Carrera 4 No. 72 - 35 - Tel. (57-1) 347 3611 - Fax (57-1) 211 8650 - Fax in U.S.A: (1-305) 675 7743 - COLOMBIA
MEDELLÍN - San Fernando Plaza - Carrera 43 A No. 1 - 50 - Torre Protección Oficina 652 - Tel: (57-4) 604 4794 Ext. 6729 / 6731 - Fax: (57-4) 604 4731- COLOMBIA

www.cavelier.com
cavelier@cavelier.com

tres (3) inventores a favor de la sociedad solicitante **NETZSCH PUMPEN & SYSTEME GMBH.**

2.3. **Nuevo Título:** De acuerdo con el resultado del primer examen de forma se requiere presentar un nuevo título que permita identificar la materia de la cual trata la solicitud, ya que el título relacionado no se encuentra con la precisión necesaria para identificar claramente el objeto de la solicitud de patente.

Teniendo en cuenta el requerimiento del examinador, se solicita a este Despacho tener como título de la patente solicitada el siguiente:

“DISPOSITIVO PARA ASEGURAR CONTRA TORQUE O MOMENTO DE GIRO UNA UNIDAD DE ACCIONAMIENTO PARA BOMBAS DE POZOS PERFORADOS.”

3. Puesto que se han atendido a cabalidad las observaciones hechas por ese Despacho sobre la presente solicitud de patente, atentamente solicito que se continúe su tramitación.

Señor Director,


LUZ CLEMENCIA DE PÁEZ
C.C. No. 35.456.344 de Usaquén
T.P.A. 23.555

CAVELIER
ABOGADOS
EDIFICIO SISKI
CARRERA 4a N° 72-35
BOGOTÁ, 8 – COLOMBIA

REPRESENTACION

REPRESENTATION

Yo (nosotros), abajo firmado (s)/I (we), the undersigned

NETZSCH PUMPEN & SYSTEME GMBH

domiciliado (s) Gebrüder-Netzsch-Strasse 19, 95100
en/of Selb, Alemania

Por el presente nombramos a CAVELIER ABOGADOS, sociedad colectiva constituida de conformidad con las leyes de la República de Colombia, mediante Escritura Pública No. 6233 del 10 de septiembre de 1974, otorgada en la Notaría Sexta del Círculo de Bogotá, domiciliada en Bogotá D.C., con matrícula mercantil No. 00820237 y NIT 860041367-3, domiciliada en la Carrera 4a N° 72-35, Bogotá, Colombia, como nuestra representante en todos los asuntos de Propiedad Industrial e Intelectual, con facultad para recibir notificaciones y nombrar apoderados judiciales o extrajudiciales.

CAVELIER ABOGADOS también podrá representarnos, con las mismas facultades arriba indicadas, ante cualesquiera entidades o personas, ejerzan o no jurisdicción, autoridades administrativas o jurisdiccionales, tribunales de arbitramento, en asuntos de naturaleza civil, comercial, penal, constitucional, competencia, competencia desleal, administrativa, contencioso administrativa, protección del consumidor, variedades vegetales, nombres de dominio, oposiciones u observaciones, cancelación administrativa y judicial, nulidad, medidas cautelares, concesión de licencias, acciones de tutela, la protección de secretos industriales, derecho regulatorio y en general para que nos represente en cualesquiera acciones y procesos que promovamos o se nos promuevan.

La representante podrá, en nuestro nombre, designar apoderados para actuar ante autoridades administrativas y judiciales, por vía extrajudicial y también procesalmente en nuestro nombre, como demandantes, como demandados, como litisconsortes, como agentes oficiosos, como terceros, por llamamiento en garantía o como intervinientes ad excludendum. Dentro de esta autorización, la representante podrá facultar a los apoderados que ella designe para transigir, conciliar, admitir los hechos del proceso, desistir, cancelar, recibir, renunciar y sustituir el poder que se le otorgue. Así mismo, la representante tendrá la facultad para revocar el poder así otorgado en el momento que considere

Do hereby appoint CAVELIER ABOGADOS, a general partnership organized under the laws of the Republic of Colombia by means of Public Deed No. 6233 of September 10, 1974, granted at Notary Sixth of the Bogota Circuit, domiciled in Bogota D.C., with Mercantile Registration No. 00820237 and Taxpayer Identification Number 860041367-3, domiciled at Carrera 4a N° 72-35, Bogota, Colombia, as our representative for all Industrial and Intellectual Property matters with faculty to receive notifications and appoint attorneys in and out of Court.

CAVELIER ABOGADOS may also represent us, with the same faculties stated above, before any entities or persons, with or without jurisdiction, administrative or jurisdictional authorities, courts of arbitration, in civil, commercial, criminal, constitutional, competition, unfair competition, administrative, administrative contentious, consumer protection, plant varieties, domain names, opposition or observation matters, administrative and Court cancellation, nullity, precautionary measures, licensing, action for writ mandamus, protection of trade secrets, regulatory law and in general represent us in any actions and suits instituted by us or against us.

The representative may, in our name, designate attorneys to act before administrative and judicial authorities, through out-of-court channels, and also procedurally in our name as plaintiff, defendant, joint litigant, representative without power of attorney, third party, when summoned to appear in court or as intervener ad excludendum. Under this authorization, the representative may empower the attorneys appointed thereby to compromise, conciliate, admit the facts of the case, desist, cancel, receive, resign and substitute the power of attorney granted thereto. Likewise, the representative shall have the faculty of revoking the power of attorney thus granted at any time it may deem

pertinente. La representante en todo caso podrá ratificar
los actos de agentes oficiosos.

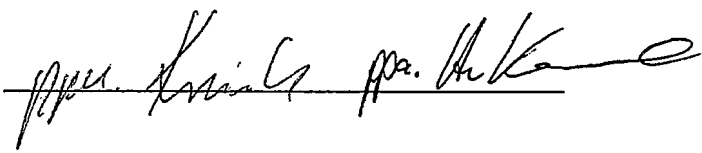
convenient. The representative may in any case ratify the
acts of representatives without a power of attorney.

Dado y firmado hoy/Given and signed this2013-06-12

En/in.Waldkraiburg

Por/by	Johann Kreidl	Hisham Kamal
	Vice President	Vice President

Firma/Signature



CAVELIER

ABOGADOS

Señor Director

DIRECCIÓN DE NUEVAS CREACIONES

Superintendencia de Industria y Comercio

E. S. D.

Asunto :Solicitud de patente para **SEGURO ANTITORQUE MODULAR**
PCT/DE2011/002089
 Solicitante: **NETZSCH PUMPEN & SYSTEME GMBH**

Yo, ADRIANA ZAPATA GIRALDO mayor de edad, vecina de esta ciudad, identificada con cédula de ciudadanía No. 51.680.061 de Bogotá, en mi calidad de representante legal de la sociedad CAVELIER ABOGADOS domiciliada en la Carrera 4 No. 72-35, en desarrollo de la representación que le fue otorgada por **NETZSCH PUMPEN & SYSTEME GMBH**, confiero poder a los doctores LUZ CLEMENCIA DE PAEZ, identificada con cédula de ciudadanía No. 35.456.344 de Usaquén, portadora de la Tarjeta Profesional No. 23.555 y JORGE CHAVARRO ARISTIZABAL, T.P.A. No.40.119, identificado con cédula de ciudadanía número 16.209.330 de Cartago (Valle), para presentar la solicitud de registro de la patente indicada en la referencia.

Los apoderados quedan facultadas para interponer recursos, transigir, conciliar, desistir, cancelar, recibir, renunciar, sustituir y revocar las sustituciones, y ratificar los actos de agentes oficiosos.

Señor Director,


 ADRIANA ZAPATA GIRALDO
 C.C. No. 51.680.061 de Bogotá

Acepto:


 LUZ CLEMENCIA DE PAEZ
 T.P.A. N° 23.555 del C.S. de la J
 C.C. N° 35.456.344

COLO-20331-841-001-6

"EXCELENCIA LEGAL EN UN MUNDO SIN FRONTERAS"

BOGOTÁ - Edificio Siski - Carrera 4 No. 72 - 35 - Tel: (57-1) 347 3611 - Fax: (57-1) 211 8650 - Fax in U.S.A: (1-305) 675 7743 - COLOMBIA
 MEDELLIN - San Fernando Plaza - Carrera 43 A No. 1 - 50 - Torre Protección Oficina 652 - Tel: (57-4) 604 4794 Ext. 6729 / 6731 - Fax: (57-4) 604 4731 - COLOMBIA

www.cavelier.com
 cavelier@cavelier.com

KAUF- UND ÜBERTRAGUNGSVERTRAG

zwischen

- 1) **Netzsch Oilfield Products GmbH**
Gebrüder-Netzsch-Straße 19, 95100 Selb

- "Verkäuferin" -

und

- 2) **NETZSCH Pumpen & Systeme GmbH**
Geretsrieder Straße 1, 84478 Waldkraiburg

- "Käuferin" -



Inhaltsübersicht

§ 1 Präambel	3
§ 2 Verkaufte Vermögensgegenstände	3
§ 3 Verbindlichkeiten.....	7
§ 4 Vorläufiger Kaufpreis	8
§ 5 Endgültiger Kaufpreis	8
§ 6 Überprüfung des Wertgutachtens	9
§ 7 Vollzug.....	10
§ 8 Arbeitnehmer der Verkäuferin.....	12
§ 9 Sonstige Pflichten der Parteien	13
§ 10 Garantien.....	14
§ 11 Rechtsfolgen bei Garantieverletzung und Haftungsbegrenzung.....	15
§ 12 Vertraulichkeit	16
§ 13 Kosten	16
§ 14 Schlussbestimmungen.....	17

flc
h

§ 1
Präambel

- (1) Die Verkäuferin ist eine nach dem Recht der Bundesrepublik Deutschland gegründete Gesellschaft mit beschränkter Haftung mit Sitz in Selb und eingetragen im Handelsregister des Amtsgerichts Hof unter HRB 3122. Zum Unternehmensgegenstand der Verkäuferin gehören die Entwicklung, die Herstellung und der Vertrieb von Maschinen und Einrichtungen, die bei der Exploration, der Förderung, dem Transport und der Weiterverarbeitung von Öl, Gas, Bitumen oder ähnlichen Flüssigkeiten und Stoffen sowie Wasser und bei der Förderung und Entsorgung von Ölschwämmen einzusetzen sind ("Öl/Gas-Geschäftsbetrieb").
- (2) Die Käuferin ist eine nach dem Recht der Bundesrepublik Deutschland gegründete Gesellschaft mit beschränkter Haftung mit Sitz in Selb und eingetragen im Handelsregister des Amtsgerichts Hof unter HRB 26. Zum Unternehmensgegenstand der Käuferin gehören die Herstellung und der Vertrieb von Verdrängerpumpen nach dem sogenannten Mohno-Prinzip sowie die Herstellung und der Vertrieb sonstiger Vorrichtungen und Maschinen.
- (3) Die Verkäuferin und die Käuferin (zusammen auch als die "Parteien" und einzeln als die "Partei" bezeichnet) gehören zur Netzsch-Gruppe. Die Käuferin wird direkt und die Verkäuferin indirekt von der Erich Netzsch GmbH & Co. Holding KG gehalten.
- (4) Die Verkäuferin beabsichtigt, ausgewählte Aktiva und Passiva, die zum Öl/Gas-Geschäftsbetrieb gehören, zu veräußern. Die Käuferin beabsichtigt, diese zum Öl/Gas-Geschäftsbetrieb gehörenden Aktiva und Passiva im Wege eines Asset Deal zu übernehmen.

Dies vorausgeschickt wird das Folgende vereinbart:

§ 2
Verkaufte Vermögensgegenstände

- (1) Nach Maßgabe dieses Kaufvertrages verkauft die Verkäuferin hiermit an die Käuferin, und die Käuferin kauft von der Verkäuferin, die dem Öl/Gas-Geschäftsbetrieb zuzuordnenden materiellen und immateriellen Wirtschaftsgüter, einschließlich der damit ver-

bundenen Rechte und Ansprüche, die abschließend in Absatz (2) genannt sind, und mit Ausnahme der nach Absatz (3) vom Verkauf ausgenommenen Wirtschaftsgüter.

- (2) Zu den nach Absatz (1) verkauften materiellen und immateriellen Wirtschaftsgütern gehören im Einzelnen:

Nr. 1 Das für den Öl/Gas-Geschäftsbetrieb genutzte Sachanlagevermögen des Öl/Gas-Geschäftsbetriebs, einschließlich technischer Ausrüstung, Maschinen, Betriebs-, Produktions- und Geschäftsausstattung, Hardware und der sonstigen zum Anlagevermögen gehörenden Wirtschaftsgüter sowie alle Anwartschaftsrechte auf den Erwerb dieser Wirtschaftsgüter ("**Verkauftes Sachanlagevermögen**"), wie es in Anlage 2.2.1 aufgelistet ist.

Nr. 2 Die in Anlage 2.2.2 aufgelisteten Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe, unfertige Erzeugnisse und Leistungen, fertige Erzeugnisse und Waren des Öl/Gas-Geschäftsbetriebs ("**Verkaufte Vorräte**"). Soweit solche Vorräte Gegenstand eines Eigentumsvorbehalts zu Gunsten von Lieferanten sind, wird das entsprechende Anwartschaftsrecht an die Käuferin verkauft.

Nr. 3 Die nachfolgenden immateriellen Vermögensgegenstände des Öl/Gas-Geschäftsbetriebs ("**Verkaufte Immaterielle Güter**"):

- die in Anlage 2.2.3(i) aufgeführten Patente, Marken, Geschmacks- und Gebrauchsmuster, Handelsbezeichnungen, Domainrechte, Urheberrechte, Softwareprogramme, Lizenzen und alle anderen (eingetragenen oder nicht eingetragenen) Immaterialgüterrechte (und aller diesbezüglichen Anmeldungen), die ausschließlich oder überwiegend dem Öl/Gas-Geschäftsbetrieb zuzuordnen sind; und
- das dem Öl/Gas-Geschäftsbetrieb zuzuordnende Know-how mit Erfindungen, Technologien, Prozessbeschreibungen, Forschungs- und Entwicklungsdaten, Zeichnungen, Berechnungen, Formeln, Versuchsdaten sowie sämtlichen Entwicklungs-, Fertigungs- und Produktionskenntnissen des Öl/Gas-Geschäftsbetriebs betreffender Produkte und Verfahren, welches in Anlage 2.2.3(ii) aufgeführt ist; und
- der in Anlage 2.2.3(iii) aufgelistete Kundenstamm des Öl/Gas-Geschäftsbetriebs mit der Kundendatei.



Sofern Lizenzverträge, die die Verkäuferin als Lizenznehmerin mit Dritten geschlossen hat, zum Verkauften Know-how gehören, werden diese Lizenzverträge auch als **"Verkaufte Lizenzverträge"** bezeichnet.

- Nr. 4 Die in Anlage 2.2.4 aufgeführten Geschäftsunterlagen, Daten, Aufzeichnungen und Bücher, die sich auf den Verkauften Öl/Gas-Geschäftsbetrieb beziehen, mit Bedienungsanleitungen, Prospekten, Werbematerial, Preislisten, Korrespondenz (**"Verkaufte Geschäftsunterlagen"**), gleich in welcher Form (schriftlich, elektronisch oder in anderer Form), sofern sie nicht gesetzlich zurückbehalten werden müssen.
- Nr. 5 Die von der Verkäuferin im Öl/Gas-Geschäftsbetrieb abgeschlossenen Verträge mit Handelsvertretern und Händlern, die in Anlage 2.2.5 aufgelistet sind (**"Verkaufte Vertriebsverträge"**);
- Nr. 6 Sämtliche Einkaufs- und Lieferverträge bzw. entsprechende Bestellungen der Verkäuferin im Öl/Gas-Geschäftsbetrieb, die in Anlage 2.2.6 aufgelistet sind (**"Verkaufte Einkaufs- und Lieferverträge"**) sowie die auf diese Verkauften Einkaufs- und Lieferverträge geleisteten Anzahlungen, die in Anlage 2.2.2, Blatt 13, aufgelistet sind.
- Nr. 7 Alle übertragbaren Genehmigungen und sonstigen hoheitlichen übertragbaren Erlaubnisse des Öl/Gas-Geschäftsbetriebs, die in Anlage 2.2.7 aufgelistet sind (**"Verkaufte Genehmigungen"**);
- Nr. 8 Die in Anlage 2.2.8 aufgeführten Mietverträge und sonstigen Nutzungsverträge, nach welchen Dritte der Verkäuferin Gegenstände zur Nutzung für den Öl/Gas-Geschäftsbetrieb überlassen haben (**"Verkaufte Nutzungsverträge"**);
- Nr. 9 Die in Anlage 2.2.9 aufgelisteten Kundenforderungen und Forderungen gegenüber verbundenen Unternehmen und sonstige Forderungen (**"Verkaufte Forderungen"**).

Die Verkauften Vertriebsverträge, Verkauften Einkaufs- und Lieferverträge, Verkauften Nutzungsverträge und die Verkauften Lizenzverträge werden zusammen auch bezeichnet als die **"Verkauften Verträge"**. Das Verkaufte Sachanlagevermögen, die Verkauften Vorräte, die Verkauften Geschäftsunterlagen, die Verkauften Immateriellen Güter, die Verkauften Genehmigungen, die Verkauften Forderungen und die Verkauften Verträge werden zusammen auch bezeichnet als die **"Kaufgegenstände"**.

- (3) Über die Kaufgegenstände hinaus werden, soweit in diesem Kaufvertrag nicht ausdrücklich etwas anderes geregelt ist, keine weiteren Vermögensgegenstände und Verträge an die Käuferin verkauft. Nicht verkauft werden insbesondere:

Nr. 1 Die in Anlage 2.3.1 aufgelisteten Gegenstände des Sachanlagevermögens ("Nicht verkauftes Sachanlagevermögen");

Nr. 2 Die in Anlage 2.3.2 aufgelistete Software ("Nicht verkaufte Software");

Nr. 3 Vermögensgegenstände, die zwar im Besitz, aber nicht im Eigentum der Verkäuferin stehen, und an denen keine beschränkt dinglichen Rechte zu Gunsten der Verkäuferin bestehen, insbesondere die in Anlage 2.3.3 aufgelisteten Vermögensgegenstände ("Fremdvermögen");

Nr. 4 Anteile oder Beteiligungen an Kapital- oder Personengesellschaften oder sonstige Finanzanlagen;

Nr. 5 Grundstücke oder grundstücksgleiche Rechte;

Nr. 6 Sämtliche Ansprüche auf Rückerstattung von Steuern, Sozialversicherungsabgaben oder sonstige öffentliche Abgaben, die sich auf einen steuerlichen Veranlagungszeitraum beziehen, der vor oder mit dem Vollzugstag endet;

Nr. 7 Bargeld, Schecks, Guthaben bei Banken, Finanzforderungen oder sonstige bargeldähnliche Mittel;

Nr. 8 Sämtliche Forderungen aus dem gruppeninternen Cash-Pool-System;

- (4) Der Verkauf erfolgt mit wirtschaftlicher Wirkung zum Ablauf des Vollzugstags, 24:00 Uhr (MEZ).

- (5) Verkäuferin und Käuferin sind sich einig, dass es aufgrund der laufenden Inventur zum 28. Juni 2012 kleinere Abweichungen im Bestand der Verkauften Vorräte, der Verkauften Forderungen sowie der Übernommenen Verbindlichkeiten (§ 3 (1)) sowie des in den Anlagen diesen Kaufgegenständen zugeordneten Wertes geben kann. Sollten sich aufgrund der Inventur Änderungen zu den Anlagen 2.2.2, 2.2.9 oder 3.1 im Bestand oder im Wert ergeben, sind sich die Parteien weiter einig, dass für den Verkauf und die Übertragung nach diesem Kaufvertrag der im Rahmen der Inventur ermittelte Bestand ist, wenn und soweit Verkäuferin und Käuferin diesen Bestand innerhalb von vier Wochen



nach Abschluss dieses Kaufvertrages in aktualisierten Listen erfasst und als aktualisierte Anlagen zu diesem Vertrag beigelegt haben.

§ 3 Verbindlichkeiten

- (1) Die Käuferin übernimmt mit Wirkung zum Ablauf des Vollzugstags, 24:00 Uhr (MEZ) im Wege der schuldbeitreitenden Übernahme ausschließlich die Verbindlichkeiten aus Gewährleistung, Produkthaftung sowie Lieferung und Leistung, die zum Öl/Gas-Geschäftsbetrieb gehören und in Anlage 3.1 aufgeführt sind ("**Übernommene Verbindlichkeiten**"). Zu den Übernommenen Verbindlichkeiten gehören auch sämtliche künftige Verbindlichkeiten aus Gewährleistung und Produkthaftung, die aus Lieferungen und Leistungen der Verkäuferin gegenüber Kunden seit dem 1. Juli 2007 entstehen.
- (2) Weitere Verbindlichkeiten übernimmt die Käuferin nicht. Unabhängig von Absatz (1) verbleiben
 - Nr. 1 Sämtliche Verbindlichkeiten oder Verpflichtungen in Bezug auf Steuern, einschließlich einer gesamtschuldnerischen Haftung gemäß § 75 AO oder vergleichbaren gesetzlichen Regelung;
 - Nr. 2 Sämtliche Finanzverbindlichkeiten, insbesondere Verbindlichkeiten gegenüber Kreditinstituten; sowie
 - Nr. 3 Verbindlichkeiten aus dem gruppeninternen Cash-Pool-System sowie sonstige Verbindlichkeiten gegenüber verbundenen Unternehmen.bei der Verkäuferin ("**Ausgenommene Verbindlichkeiten**"). Es wird klargestellt, dass Verbindlichkeiten aus den Übernommenen Verträgen keine Ausgenommenen Verbindlichkeiten sind, sofern sie vorstehend nicht ausdrücklich aufgeführt sind.
- (3) Die Verkäuferin und die Käuferin vereinbaren hiermit, dass im Innenverhältnis zwischen der Verkäuferin und der Käuferin ausschließlich die Verkäuferin verantwortlich ist, sofern und soweit eine Ausgenommene Verbindlichkeit von Gesetzes wegen oder anderweitig auf die Käuferin übergeht. Die Verkäuferin stellt die Käuferin davon frei. Für Verbindlichkeiten aus und im Zusammenhang mit Arbeitsverhältnissen gilt § 8.



§ 4
Vorläufiger Kaufpreis

- (1) Der vorläufige Kaufpreis beträgt EUR 4.300.000,00 (in Worten: Euro vier Millionen dreihunderttausend) ("**Vorläufiger Kaufpreis**") und ist sofort nach Abschluss dieses Kaufvertrages fällig und auf das folgende Konto der Verkäuferin zu überweisen:

NETZSCH Oilfield Products GmbH
Konto: 0700236005
Bank: HSBC Düsseldorf
Bankleitzahl: 300 308 80
SWIFT TUBDDEDD
IBAN DE94300308800700236005

- (2) Die Aufteilung des Vorläufigen Kaufpreises auf die einzelnen Kaufgegenstände ergibt sich aus Anlage 4.2.
- (3) Die Parteien gehen davon aus, dass für den Verkauf der Kaufgegenstände gemäß diesem Kaufvertrag keine Umsatzsteuer anfällt (§ 1 Abs. 1a UStG). Sofern und soweit entgegen dieser Annahme Umsatzsteuer festgesetzt werden sollte, ist diese von der Käuferin mit Wirkung zum Vollzugstag (einschließlich etwaiger Zinsen ab diesem Zeitpunkt) zusätzlich zum Kaufpreis zu zahlen, mit der Maßgabe, dass die Käuferin die Umsatzsteuer, sofern und soweit sie diese als Vorsteuer abziehen kann, auch durch Abtretung ihres Vorsteuererstattungsanspruchs an die Verkäuferin gemäß § 46 AO begleichen kann. Die Parteien verpflichten sich, in vollem Umfang zusammenzuarbeiten, um die Abtretung zu bewirken. Falls Umsatzsteuer festgesetzt werden sollte, hat die Verkäuferin unverzüglich eine die Umsatzsteuer ordnungsgemäß ausweisende Rechnung zu erstellen.

§ 5
Endgültiger Kaufpreis

- (1) Der Vorläufige Kaufpreis ist unter Berücksichtigung der Kaufgegenstände und übernommenen Verbindlichkeiten sowie betriebswirtschaftlicher Auswertungen und Buchhaltungsunterlagen der Verkäuferin ermittelt worden.
- (2) Der endgültige Kaufpreis ("**Endgültiger Kaufpreis**") bestimmt sich nach dem Wert der Kaufgegenstände und übernommenen Verbindlichkeiten zum Vollzugstag, den das



Wertgutachten ("Wertgutachten") der Wirtschaftsprüfungsgesellschaft René Schaeffler GmbH Wirtschaftsprüfungsgesellschaft Steuerberatungsgesellschaft, München ("Wirtschaftsprüfer"), das die Parteien bereits in Auftrag gegeben haben, ausweist. Das Wertgutachten ist in Übereinstimmung und unter der Anwendung der bisherigen Bewertungs- und Bilanzierungsmethoden der Verkäuferin zu erstellen. Die Parteien sind verpflichtet, dem Wirtschaftsprüfer alle Informationen und Unterlagen zur Verfügung zu stellen, die er zur Erstellung des Wertgutachtens benötigt. Die Kosten für die Erstellung des Wertgutachtens trägt die Käuferin.

- (3) Weicht der Endgültige Kaufpreis vom Vorläufigen Kaufpreis um mehr als 3 % ab, ist die Differenz zwischen dem Vorläufigem Kaufpreis und dem Endgültigem Kaufpreis in voller Höhe Euro für Euro auszugleichen ("Kaufpreisdifferenz"), d.h. ist der Endgültige Kaufpreis um mehr als 3 % höher als der Vorläufige Kaufpreis, ist die Kaufpreisdifferenz von der Käuferin an die Verkäuferin zu zahlen, ist der Endgültige Kaufpreis um mehr als 3 % niedriger als der Vorläufige Kaufpreis, ist die Kaufpreisdifferenz von der Verkäuferin an die Käuferin zu zahlen. Die Aufteilung des Kaufpreises in Anlage 4.2 ist entsprechend anzupassen.
- (4) Die Kaufpreisdifferenz wird innerhalb von zwei Wochen nach Eintritt der Bindungswirkung des Wertgutachtens zur Zahlung fällig.

§ 6 Überprüfung des Wertgutachtens

- (1) Nach Vorlage der Wertgutachtens haben die Parteien einen Zeitraum von einem Monat für die Überprüfung des Wertgutachtens ("Überprüfungsfrist").
- (2) Falls eine oder die Parteien der Auffassung ist oder sind, dass das Wertgutachten nicht mit den in § 5 vereinbarten Regelungen übereinstimmt, kann die jeweilige Partei dem Wertgutachten innerhalb der Überprüfungsfrist schriftlich widersprechen ("Widerspruch"). Im Widerspruch hat die widersprechende Partei (a) die Sachverhalte und Beträge, denen widersprochen wird, zu spezifizieren, (b) die Gründe für ihre abweichende Ansicht darzulegen sowie, (c) ihre eigene Bewertung aufzunehmen. Wenn und soweit kein Widerspruch erfolgt, gilt das Wertgutachten als verbindlich.
- (3) Im Fall eines Widerspruchs haben die Parteien innerhalb eines Monats nach Eingang des Widerspruchs bei der jeweils anderen Partei alle zumutbaren wirtschaftlichen Anstrengungen zu unternehmen, um sich über die strittigen Punkte zu einigen. Sofern und soweit die Parteien während dieses Zeitraums keine Einigung erzielen, kann jede Partei



die verbleibenden Differenzen an eine international anerkannte Gesellschaft unabhängiger Wirtschaftsprüfer verweisen, welche auf Antrag einer Partei vom Institut für Wirtschaftsprüfer in Düsseldorf, Deutschland, zu benennen ist ("**Neutraler Wirtschaftsprüfer**"). Der Neutrale Wirtschaftsprüfer entscheidet als Schiedsgutachter (und nicht als Schiedsrichter) auf Basis der in § 5 festgelegten Grundsätze, ob und in welchem Umfang das Wertgutachten anzupassen ist. Der Neutrale Wirtschaftsprüfer darf bei seiner Entscheidung nur die ihm unterbreiteten verbliebenen Differenzen berücksichtigen und hat seine Entscheidung auf die zwischen den Parteien streitigen Punkte zu beschränken. Die Entscheidung des Neutralen Wirtschaftsprüfers ist für die Parteien innerhalb der Grenzen des § 319 BGB bindend und unterliegt keiner gerichtlichen Überprüfung. Die Kosten und Auslagen des Neutralen Wirtschaftsprüfers gehen zu Lasten derjenigen Partei, zu deren Ungunsten die Entscheidung des Neutralen Wirtschaftsprüfers mehrheitlich ausgeht.

§ 7 Vollzug

- (1) Der dingliche Vollzug dieses Kaufvertrages findet mit Ablauf des Tages statt, an welchem die Parteien den Kaufvertrag abschließen ("**Vollzugstag**") um 24:00 Uhr (MEZ) statt.
- (2) Die Verkäuferin überträgt hiermit auf die Käuferin ihre dinglichen Rechtspositionen (Eigentum, Anwartschaftsrechte) an den Kaufgegenständen mit Wirkung zum Ablauf des Vollzugstags, 24:00 Uhr (MEZ). Die Käuferin nimmt die Übertragung hiermit an.
- (3) Soweit es sich bei den Kaufgegenständen um Rechte oder andere Kaufgegenstände handelt, deren dingliche Übertragung durch Abtretung oder eine sonstige Art der Übertragung erfolgt, tritt die Verkäuferin hiermit mit Wirkung zum Ablauf des Vollzugstags, 24:00 Uhr (MEZ), ihre sämtlichen an diesen Kaufgegenständen bestehenden Rechte an die Käuferin ab, bzw. überträgt hiermit mit Wirkung zum Ablauf des Vollzugstags, 24:00 Uhr (MEZ), ihre sämtlichen an diesen Kaufgegenständen bestehenden Rechte auf die Käuferin. Die Käuferin nimmt die Abtretung und Übertragung hiermit an.

Soweit Rechte an den Verkaufte Immateriellen Gütern aufgrund zwingender gesetzlicher Bestimmungen nicht übertragbar sind, erteilt die Verkäuferin der Käuferin hiermit zum Ablauf des Vollzugstags, 24:00 Uhr (MEZ), ein unwiderrufliches, vollständig bezahltes, ausschließliches, weltweites Recht zur Nutzung solcher Vermögenswerte für alle Zwecke und in allen (einschließlich heute noch unbekannter) Verwertungsformen. Soweit aufgrund zwingender gesetzlicher Bestimmungen auch keine solche Einräu-



mung eines Nutzungsrechts möglich ist, überträgt die Verkäuferin hiermit die Ausübung solcher Rechte mit Wirkung zum Ablauf des Vollzugstags, 24:00 Uhr (MEZ), auf die Käuferin und erklärt selbst unwiderruflich den Verzicht auf die Ausübung solcher Rechte.

- (4) Die Verkäuferin ist verpflichtet, unverzüglich nach Abschluss dieses Kaufvertrages der Käuferin den unmittelbaren Besitz an den materiellen Kaufgegenständen zu verschaffen, was durch Einräumung des Zugangs zu den Geschäfts- und Lagerräumen der Verkäuferin sowie durch Einräumung des Zugangs zu den elektronisch gespeicherten Daten zu erfolgen hat. Soweit die Verkäuferin nicht den unmittelbaren Besitz an den materiellen Kaufgegenständen ausübt, tritt sie hiermit ihre Herausgabeansprüche an die Käuferin mit Wirkung zum Ablauf des Vollzugstags, 24:00 Uhr (MEZ) ab. Die Käuferin nimmt die Abtretung hiermit an. Mit dem Besitzübergang an den materiellen Kaufgegenständen gehen die damit verbundenen Gefahren, Nutzungen und Lasten auf die Käuferin über.
- (5) Soweit die dingliche Übertragung eines Kaufgegenstandes nicht gemäß den vorstehenden Absätzen wirksam vollzogen wird, verpflichten sich die Parteien, soweit rechtlich möglich, alle zu einer wirksamen Übertragung erforderlichen Schritte zu unternehmen und Willenserklärungen abzugeben. Kaufgegenstände, die sich nach dem Vollzugstag noch im unmittelbaren Besitz der Verkäuferin befinden (sei es beabsichtigt oder nicht), werden von der Verkäuferin treuhänderisch und unentgeltlich für die Käuferin verwahrt und auf Verlangen an die Käuferin herausgegeben.
- (6) Die Käuferin tritt im Wege der Vertragsübernahme mit schuldbefreiender Wirkung mit Ablauf des Vollzugstags, 24:00 Uhr (MEZ) in die Verkaufte Verträge ein. Soweit der Eintritt der Käuferin anstelle der Verkäuferin in die Verkaufte Verträge von der Zustimmung Dritter abhängt, wird sich die Verkäuferin unverzüglich nach Abschluss dieses Kaufvertrages nach besten Kräften bemühen, um die erforderlichen Zustimmungen von Dritten zur Übertragung der Verkaufte Verträge zu erhalten. Die Verkäuferin wird sich bei der Ansprache der Vertragspartner mit der Käuferin abstimmen. Sofern und solange eine derartige Zustimmung nicht erteilt wird, bleibt die Verkäuferin im Außenverhältnis Vertragspartner des Verkaufte Vertrages und werden die Parteien in angemessener Form und soweit rechtlich zulässig einverständlich zusammenarbeiten, um die Käuferin im Innenverhältnis wirtschaftlich so zu stellen, wie sie stünde, falls die Zustimmung erteilt worden wäre, insbesondere durch Abschluss von Unterlizenz-, Untermiet- oder Subunternehmerverträgen sowie die Durchsetzung von Rechten unter dem jeweiligen Verkaufte Vertrag durch die Verkäuferin zu Gunsten und für Rechnung der Käuferin. Insbesondere wird die Verkäuferin die Weisungen der Käuferin hinsichtlich

der Geltendmachung von Rechten und der Vornahme und sonstigen Maßnahmen ausführen. Die Käuferin wird die Verkäuferin von jeglicher Haftung aus der Ausführung der Weisungen und aus der vertragsgemäßen Abwicklung im Außenverhältnis freistellen. Die Verkäuferin wird bei der Ausführung der Weisungen die Sorgfalt eines ordentlichen Kaufmanns walten lassen. Sofern sich zeigt, dass die andere Vertragspartei einer Übertragung eines Verkauften Vertrages voraussichtlich nicht zustimmen wird, hat die Käuferin zudem das Recht, von der Verkäuferin, soweit rechtlich möglich, die Abtretung von Ansprüchen gegen die andere Vertragspartei aus dem betreffenden Vertrag zu verlangen. Die Verkäuferin wird entsprechende Abtretungserklärungen auf Wunsch der Käuferin umgehend unterzeichnen.

- (7) Die Umschreibung der Verkauften Genehmigungen von der Verkäuferin auf die Käuferin werden Verkäuferin und Käuferin unverzüglich gemeinsam beantragen. Verkäuferin und Käuferin sind sich einig, dass die Umschreibung mit Wirkung zum 31. Oktober 2012 erfolgen soll.

§ 8

Arbeitnehmer der Verkäuferin

- (1) Den Parteien ist bewusst, dass gemäß § 613 a BGB die Arbeitsverhältnisse sämtlicher Arbeitnehmer der Verkäuferin, die die ausschließlich oder überwiegend zum Öl/Gas-Geschäftsbetrieb gehören und über den Vollzugstag hinaus bestehen, mit Ablauf des Vollzugstags, 24:00 (MEZ) in unveränderter Form und mit unverändertem Inhalt auf die Käuferin übergehen, soweit die Arbeitnehmer dem Betriebsübergang nicht widersprechen. Das gleiche gilt für die Arbeitsverhältnisse von Arbeitnehmern, die Ansprüche auf Fortsetzung ihres Arbeitsverhältnisses nach diesem Tag haben.
- (2) Die Parteien haben die vom Betriebsübergang betroffenen Arbeitnehmer in Übereinstimmung mit § 613a Abs. 5 BGB über den Übergang ihrer Arbeitsverhältnisse unterrichtet. Die in Anlage 8.2.1(i) aufgeführten Arbeitnehmer haben dem Betriebsübergang widersprochen ("Widersprechende Arbeitnehmer"). Die Arbeitsverhältnisse der Widersprechenden Arbeitnehmer verbleiben mit allen Rechten und Pflichten bei der Verkäuferin. Die Verkäuferin stellt die Käuferin von sämtlichen Rechten und Ansprüchen aus und im Zusammenhang mit den Arbeitsverhältnissen der Widersprechenden Arbeitnehmer frei.

Die in Anlage 8.2.1(ii) aufgeführten Arbeitnehmer werden dem Betriebsübergang voraussichtlich ebenfalls widersprechen. Im Falle des Widerspruchs werden die in Anlage

8.2.1(ii) genannten Arbeitnehmer wie Widersprechende Arbeitnehmer gemäß vorstehendem Absatz behandelt.

Die Verkäuferin und die Käuferin gehen daher davon aus, dass ausschließlich die Arbeitsverhältnisse der in Anlage 8.2.2 genannten Arbeitnehmer mit allen Rechten und Pflichten auf die Käuferin übergehen.

- (3) Sollten weitere Arbeitnehmer dem Übergang ihres Arbeitsverhältnisses widersprechen, verbleibt das jeweilige Arbeitsverhältnis bei der Verkäuferin mit allen Rechten und Pflichten. Die Parteien werden sich wechselseitig unverzüglich über Widersprüche von Arbeitnehmern unter Vorlage von Kopien der Widerspruchsschreiben unterrichten. Es wird klargestellt, dass die Käuferin insoweit sowie hinsichtlich der Widersprechenden Arbeitnehmer auch keine Verbindlichkeiten aus diesen Arbeitsverhältnissen übernimmt, selbst wenn sie in Anlage 3.1. aufgeführt sein sollten.

§ 9

Sonstige Pflichten der Parteien

- (1) Die Parteien werden kooperativ zusammenwirken, um eine möglichst reibungslose Überleitung der Kaufgegenstände auf die Käuferin sicherzustellen.
- (2) Die Käuferin übernimmt von der Verkäuferin keine Aufträge von Kunden und diese Kundenaufträge werden für eine Übergangszeit bis voraussichtlich 31.10.2012 weiterhin von der Verkäuferin abgewickelt. Die Verkäuferin und die Käuferin schließen zu diesem Zweck den im Entwurf als Anlage 9.2 beigefügten Einkaufs- und Servicevertrag ab, um der Verkäuferin die Erfüllung der Kundenaufträge zu ermöglichen. Darüber hinaus räumt die Käuferin der Verkäuferin zu diesem Zweck und für die Dauer des Einkaufs- und Servicevertrages ein nicht ausschließliches, räumlich unbeschränktes unentgeltliches Nutzungsrecht an den in Anlage 2.2.3(i) und Anlage 2.2.3(ii) aufgelisteten Verkauften Immateriellen Gütern ein. Die Käuferin wird der Verkäuferin auf Anfrage auch Zugang zu den Verkauften Geschäftsunterlagen gewähren, soweit dies zur Erfüllung der Kundenaufträge durch die Verkäuferin erforderlich ist.
- (3) Die Verkäuferin wird der Käuferin auf Anfrage im rechtlich zulässigen Umfang Zugang zu ihren Büchern und Aufzeichnungen und sonstigen Informationen, einschließlich der Arbeitspapiere der Abschlussprüfer, gewähren, soweit diese nicht zu den Kaufgegenständen gehören und sich solche Informationen auf die Kaufgegenstände beziehen.



**§ 10
Garantien**

- (1) Die Verkäuferin garantiert hiermit im Wege eines selbständigen verschuldensunabhängigen Garantieversprechens gemäß § 311 Abs. 1 BGB, dass die nachfolgenden Angaben zum Vollzugstag richtig und zutreffend sind:

- Nr. 1 Die Verkäuferin ist alleinige und unbeschränkte rechtliche und wirtschaftliche Eigentümerin der Kaufgegenstände und hat das uneingeschränkte Recht, diese Kaufgegenstände gemäß diesem Kaufvertrag zu veräußern. Mit Ausnahme der in Anlage 10.1.1 aufgeführten Rechte sowie handelsüblicher Eigentumsvorbehalte zur Sicherung Übernommener Verbindlichkeiten und handelsüblicher Verpflichtungen zur Einräumung solcher Rechte sind die Kaufgegenstände frei von Rechten Dritter.
- Nr. 2 Die Kaufgegenstände umfassen das gesamte materielle und immaterielle Vermögen, welches im Öl/Gas-Geschäftsbetrieb genutzt wird, und dieses ist ausreichend, um den Öl/Gas-Geschäftsbetrieb in der bisherigen Form und dem bisherigen Umfang fortzuführen.
- Nr. 3 Über das Vermögen der Verkäuferin wurden in der Vergangenheit weder Konkurs-, Insolvenz-, Vergleichs- oder Liquidationsverfahren eingeleitet noch die Eröffnung solcher Verfahren mangels Masse abgelehnt. Es liegen auch keine Umstände vor, die die Einleitung solcher Verfahren in naher oder absehbarer Zukunft rechtfertigen würden.
- Nr. 4 Der Öl/Gas-Geschäftsbetrieb ist in den letzten drei Geschäftsjahren mit der Sorgfalt eines ordentlichen Kaufmanns geführt worden.
- Nr. 5 Es liegen alle Genehmigungen und Erlaubnisse vor, die für die Führung des Öl/Gas-Geschäftsbetriebs notwendig sind.
- Nr. 6 Das Verkaufte Sachanlagevermögen ist in funktionstüchtigem Zustand.
- Nr. 7 Sämtliche Verkaufte Verträge sind in vollem Umfang wirksam und in Kraft und sie sind weder angefochten, gekündigt noch anderweitig beendet worden. Die Verkäuferin hat ihre Verpflichtungen aus den Verkaufte Verträgen vertragsgemäß erfüllt.
- Nr. 8 Mit Ausnahme der in Anlage 10.1.8 aufgelisteten Gewährleistungs- und Pro-



dukthaftungsfälle gab und gibt es keine Gewährleistungs- und Produkthaftungsfälle im Öl/Gas-Geschäftsbetrieb.

- Nr. 9 Anlage 10.1.9 enthält eine Aufstellung aller bei der Verkäuferin beschäftigten Arbeitnehmer einschließlich der Auszubildenden, der Beurlaubten und in ruhenden Arbeitsverhältnissen befindlichen Arbeitnehmer mit Angaben zu Beschäftigungsbeginn, besonderem Kündigungsschutz aufgrund des Schwerbehinderten- oder des Mutterschutzes, Berufsgruppe, gewährte Arbeitnehmerdarlehen sowie Versorgungszusagen, Tantieme- und ähnliche Zusatzvereinbarungen.
- Nr. 10 Die Jahresabschlüsse der Verkäuferin zum 30. Juni 2010 und 2011 wurden in Übereinstimmung mit den Grundsätzen der anwendbaren Rechnungslegungsvorschriften gesetzesgemäß erstellt und geben alle für die Verkäuferin wesentlichen Geschäftsvorfälle sowie die Vermögens-, Finanz- und Ertragslage der Verkäuferin richtig und vollständig wieder. Der Jahresabschluss zum 30. Juni 2012 liegt erst provisorisch vor und steht noch unter dem Vorbehalt der Abschlussbuchungen.
- Nr. 11 Mit Ausnahme der in Anlage 10.1.11 aufgeführten Verfahren ist kein Gerichtsverfahren, Schiedsverfahren oder Verwaltungsverfahren mit einem Streitwert von mehr als EUR 10.000 (in Worten: Euro zehntausend) anhängig, bei dem die Verkäuferin Partei oder Beteiligte ist.
- Nr. 12 Die Verkäuferin hat keine öffentlich-rechtlichen Zuschüsse, Darlehen, Subventionen oder sonstige Förderungen der öffentlichen Hand erhalten.
- (2) Die Parteien sind sich einig, dass die Verkäuferin über die in diesem § 10 enthaltenen Garantien keine weiteren Garantien abgibt und dass keine der Garantien eine Beschaffenheitsvereinbarung oder Beschaffenheitsgarantie nach §§ 276 Abs. 1, 443 BGB betreffend den Öl/Gas-Geschäftsbetrieb oder der Kaufgegenstände enthält.

§ 11

Rechtsfolgen bei Garantieverletzung und Haftungsbegrenzung

- (1) Sofern eine oder mehrere der unter § 10 abgegebenen Garantien nicht erfüllt ist bzw. sind, hat die Verkäuferin die Käuferin innerhalb von acht Wochen nach der schriftlichen Benachrichtigung der Verkäuferin durch die Käuferin so zu stellen, wie sie stünde, wenn die jeweilige Verletzung oder Nichterfüllung nicht erfolgt wäre (*Naturalrestitution*). Schlägt die Naturalrestitution fehl oder ist dies nicht möglich oder wird diese abgelehnt, kann die Käuferin von der Verkäuferin Schadensersatz verlangen. Ist die Naturalrestitu-

tion vollständig unmöglich, tritt der Schadensersatz in Geld an die Stelle der Naturalrestitution, im Übrigen wird er ergänzend zur Naturalrestitution geschuldet.

- (2) Die Haftung der Verkäuferin wegen einer Garantieverletzung ist begrenzt auf den Endgültigen Kaufpreis. Dies gilt nicht bei vorsätzlich unvollständig oder unzutreffend abgegebenen Garantien; insoweit haftet die Verkäuferin unbeschränkt.
- (3) Ansprüche wegen einer Garantieverletzung unterliegen einer Verjährung von 12 Monaten ab Vollzugstag.
- (4) Sämtliche Gewährleistungen jeglicher Art der Käuferin, gleich ob gesetzlicher oder vertraglicher Natur, die über die in diesem § 11 geregelten hinausgehen, sind ausgeschlossen. Ausgeschlossen gelten insbesondere sämtliche Rechte und Ansprüche, gleich aus welchem rechtlichen Grund, die zum Rücktritt von diesem Kaufvertrag, zur Anfechtung dieses Vertrages, zu einer Anpassung oder einer Rückabwicklung dieses Kaufvertrages führen oder eine vergleichbare Wirkung haben, sofern in diesem Kaufvertrag nicht ausdrücklich etwas anderes geregelt ist. Nicht ausgeschlossen sind Ansprüche aufgrund vorsätzlichen oder arglistigen Verhaltens.

§ 12 Vertraulichkeit

- (1) Verkäuferin und Käuferin verpflichten sich, die Inhalte dieses Vertrages und die Tatsache seiner Existenz vertraulich zu behandeln. Dies gilt nicht, wenn und soweit eine Partei zur Bekanntmachung aufgrund Gesetzes- oder Rechtsvorschriften verpflichtet ist. Es wird klargestellt, dass die Weitergabe dieses Vertrages und seiner Inhalte an mit der Käuferin und der Verkäuferin verbundene Unternehmen sowie deren Organe und Mitarbeiter keine Verletzung der Vertraulichkeitspflicht darstellt.
- (2) Verkäuferin und Käuferin werden Presseerklärungen und sonstige öffentliche Verlautbarungen, einschließlich der Information von Kunden und Lieferanten, mit der jeweils anderen Partei abstimmen.

§ 13 Kosten

Soweit in diesem Kaufvertrag nicht etwas anderes geregelt ist, sind alle Auslagen, Kosten, Gebühren und Abgaben in Verbindung mit den in diesem Kaufvertrag vorgesehenen Geschäften, einschließlich der Kosten für rechtliche Beratung, von der Person zu tragen, welche die

den jeweiligen Auslagen, Kosten, Gebühren und Abgaben zugrunde liegenden Tätigkeiten in Auftrag gegeben hat.

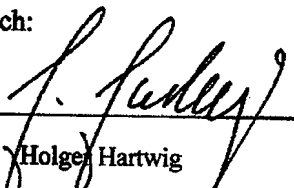
§ 14
Schlussbestimmungen

- (1) Sämtliche Anlagen zu diesem Kaufvertrag sind Bestandteile dieses Kaufvertrages.
- (2) Änderungen und Ergänzungen dieses Kaufvertrages bedürfen der Schriftform, soweit nicht eine strengere Form gesetzlich vorgeschrieben ist. Dies gilt auch für eine Änderung oder Aufhebung dieser Schriftformklausel.
- (3) Dieser Kaufvertrag unterliegt deutschem materiellem Recht. Die UN-Kaufrechtskonvention findet keine Anwendung.
- (4) Sofern in diesem Kaufvertrag nicht etwas anderes geregelt ist, werden alle Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit diesem Kaufvertrag oder seiner Wirksamkeit von drei Schiedsrichtern gemäß den Schiedsregeln des Deutschen Instituts für Schiedsgerichtsbarkeit e.V. (DIS) unter Ausschluss des ordentlichen Rechtswegs abschließend entschieden. Der Ort des Schiedsverfahrens ist Selb. Verfahrenssprache ist Deutsch.
- (5) Sollte eine Bestimmung dieses Kaufvertrages ganz oder teilweise rechtsunwirksam oder undurchführbar sein oder werden, soll dadurch die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen dieses Kaufvertrages nicht berührt werden. Das gleiche gilt, soweit sich herausstellen sollte, dass der Kaufvertrag eine ungeplante Regelungslücke enthält. Anstelle der unwirksamen oder undurchführbaren Bestimmungen oder zur Ausfüllung der Regelungslücke werden die Parteien eine angemessene Regelung vereinbaren, die, soweit rechtlich möglich, dem wirtschaftlich am nächsten kommt, was die Parteien wollten bzw. vereinbart hätten, wenn sie die Unwirksamkeit oder Undurchführbarkeit oder das Fehlen der entsprechenden Bestimmung bedacht hätten.



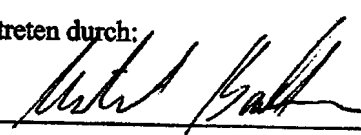
Netzsch Oilfield Products GmbH

Ort: *Selb.*
Datum: *28. Juni 2012*

vertreten durch: 
Name: *Holger* Hartwig
Titel: Alleinvertretungsberechtigter
Geschäftsführer

Netzsch Pumpen & Systeme GmbH

Ort: *Selb.*
Datum: *28. Juni 2012*

vertreten durch: 
Name: Hartmut Barthmann
Titel: Bevollmächtigter Vertreter



Anlagenübersicht

Anlage 2.2.1.	Verkauftes Sachanlagevermögen
Anlage 2.2.2	Verkaufte Vorräte
Anlage 2.2.3(i)	Immaterialgüterrechte
Anlage 2.2.3(ii)	Know-how
Anlage 2.2.3(iii)	Kundenstamm
Anlage 2.2.4	Geschäftsunterlagen
Anlage 2.2.5	Verkaufte Vertriebsverträge
Anlage 2.2.6	Verkaufte Einkaufs- und Lieferverträge
Anlage 2.2.7	Verkaufte Genehmigungen
Anlage 2.2.8	Verkaufte Nutzungsverträge
Anlage 2.2.9	Verkaufte Forderungen
Anlage 2.3.1	Nicht verkauftes Sachanlagevermögen
Anlage 2.3.2	Nicht verkaufte Software
Anlage 2.3.3	Fremdvermögen
Anlage 3.1	Übernommene Verbindlichkeiten
Anlage 4.2	Aufteilung Kaufpreis
Anlage 8.2.1(i)	Widersprechende Arbeitnehmer
Anlage 8.2.1(ii)	Voraussichtlich widersprechende Arbeitnehmer
Anlage 8.2.2	Übergehende Arbeitnehmer
Anlage 9.2	Einkaufs- und Servicevertrag
Anlage 10.1.1	Kaufgegenstände mit Rechten Dritter
Anlage 10.1.8	Gewährleistungs- und Produkthaftungsfälle
Anlage 10.1.9	Arbeitnehmer der Verkäuferin
Anlage 10.1.11	Rechtsstreitigkeiten

CONTRATO DE COMPRA Y TRANSFERENCIA

Entre

1) **Netzsch Oilfield Products GmbH**

con domicilio en Gebrüder-Netzsch-Straße 19, 95100 Selb,
en adelante la "Vendedora"

y

2) **Netzsch Pumpen & Systeme GmbH**

con domicilio en Geretsrieder Straße 1, 84478 Waldkraiburg,
en adelante la "Compradora"

Índice

- 1.- Cláusulas Preliminares
- 2.- Bienes de Propiedad Vendidos
- 3.- Responsabilidades
- 4.- Precio Preliminar de Compra
- 5.- Precio Final de Compra
- 6.- Análisis de la Valuación
- 7.- Ejecución
- 8.- Empleados de la Vendedora
- 9.- Otras Obligaciones de las Partes
- 10.- Garantías
- 11.- Consecuencias Legales en Caso de Incumplimiento de Garantías y Limitación de Responsabilidad
- 12.- Confidencialidad

13.- Costos

14.- Cláusulas Finales

1.- Cláusulas Preliminares

(1) La Vendedora es una Sociedad de responsabilidad limitada, constituida de conformidad con las leyes de la República Federal de Alemania, con asiento principal de sus negocios en Selb e inscrita ante el registro de comercio del Tribunal de Distrito Hof bajo el N.º HRB 3122. Entre la actividad comercial de la Vendedora se encuentra el desarrollo, la producción y la distribución de máquinas y equipos para su utilización en la explotación, producción, transporte y procesamiento de petróleo, gas, betún, o líquidos y materiales similares, así como también agua, y en la producción y disposición de esponjas de aceite (**actividad petrolera/gasífera**).

(2) La Compradora es una Sociedad de responsabilidad limitada constituida de conformidad con las leyes de la República Federal de Alemania, con asiento principal de sus negocios en Selb e inscrita ante el registro de comercio del Tribunal de Distrito Hof bajo el N.º HRB 26. Entre la actividad comercial de la Compradora se encuentra la producción y la distribución de bombas de desplazamiento conforme el denominado Principio Mohno, así como también la producción y distribución de otros equipos y máquinas.

(3) La Vendedora y la Compradora (también referidas en forma conjunta como las "Partes" y en forma individual como la "Parte") pertenecen al Grupo Netzsch. La Compradora es tenida directamente y la Vendedora es tenida indirectamente por Erich Netzsch GmbH & Co. Holding KG.

(4) La Vendedora desea vender activos y pasivos determinados que pertenecen a la actividad petrolera/gasífera, La Compradora desea comprar tales activos y pasivos que pertenecen a la actividad petrolera/gasífera mediante un convenio de activos.

Expuesto lo anterior, se conviene de la siguiente forma:

2.- Bienes de Propiedad Vendidos

(1) Sujeto al presente Contrato de Compra, la Vendedora por el presente vende a la Compradora y esta última compra de la primera

los activos materiales e inmateriales que se aplican a la actividad petrolera/gasífera, incluyendo los derechos e intereses relacionados con ésta que se mencionan en el párrafo (2), con excepción de los activos que se encuentran excluidos de la venta conforme el párrafo (3).

(2) Entre los activos materiales e inmateriales vendidos de conformidad con el párrafo (1), se encuentran:

N.º 1. Los activos fijos tangibles de la actividad petrolera/gasífera utilizados para dicha actividad, incluyendo la instalación técnica, las máquinas y los equipos para operación, producción y actividad comercial, hardware y todo otro bien con contenido económico de los activos fijos, así como también todos los derechos contingentes por la compra de tales bienes ("**Activos Fijos Tangibles Vendidos**"), tal lo indicado en el anexo 2.2.1.

N.º 2. La materia prima, auxiliar y operativa, los bienes parcialmente terminados y los servicios, los productos terminados y los bienes correspondientes a la actividad petrolera/gasífera ("**Reservas Vendidas**") que se indican en el anexo 2.2.2. Dado que tales reservas son objeto de reservación de derechos patentados para beneficio de los proveedores, el respectivo derecho contingente será vendido al Comprador.

N.º 3. Los siguientes activos inmateriales correspondientes a la actividad petrolera/gasífera ("**Bienes Inmateriales Vendidos**"):

- patentes, marcas, patentes de utilidad y diseños, marcas registradas, derechos de dominio, derechos de autor, programas de software, licencias y todo otro derecho (registrado o no) sobre bienes inmateriales (y todos los registros respectivos) que exclusivamente o en su mayor proporción sean aplicados a la actividad petrolera/gasífera y que se indican en el anexo 2.2.3(i);

y

- know-how aplicado a la actividad petrolera/gasífera, junto con las invenciones, tecnologías, descripciones de procesos, información sobre investigación y desarrollo, dibujos, cálculos, formas,

información de testeos, así como también todo conocimiento referido a datos sobre desarrollo, elaboración y producción relativa a productos y procedimientos de la actividad petrolera/gasífera , según lo indicado en el anexo 2.2.3(ii); y

- clientes regulares de la actividad petrolera/gasífera, junto con la información de los clientes mencionada en el anexo 2.2.3(ii).

En tanto los contratos de licencia que fueran concluidos por la Compradora como licenciataria con terceros se encuentran incluidos en el Know-How Vendido, tales contratos de licencia se considerarán **"Contratos de Licencia Vendidos"**.

N.º 4. Documentos, información, registros y libros comerciales que se refieran a la Actividad Petrolera/Gasífera Vendida, junto con instrucciones sobre la operativa, folletos, material publicitario, listas de precios, correspondencia (**"Documentación Comercial Vendida"**) que se indica en el anexo 2.2.4 en cualquier formato que se encuentre (escrita, electrónica o de otra forma), en la medida que no deba ser mantenida por disposición legal.

N.º 5. Contratos de la actividad petrolera/gasífera que fueron celebrados por la Vendedora con agentes o distribuidores, que se indican en el anexo 2.2.5 (**"Contratos de Distribución Vendidos"**).

N.º 6. Todos los contratos de compra y entrega relativos a órdenes de la Vendedora en la actividad petrolera/gasífera mencionados en el anexo 2.2.6 (**"Contratos de Compra y Entrega Vendidos"**), así como los anticipos por los Contratos de Compra y Distribución Vendidos que se indican en el anexo 2.2.2, hoja 13.

N.º 7. Todas las concesiones u otros permisos relacionados con la actividad petrolera/gasífera transferibles por derecho público que se indican en el anexo 2.2.7 (**"Concesiones Vendidas"**).

N.º 8. Los contratos de alquiler y otros contratos de uso según los cuales los terceros destinaron objetos para su utilización en la actividad petrolera/gasífera que se indican en el anexo 2.2.8 (**"Contratos de Uso Vendidos"**).

N.º 9. Los reclamos de los clientes y los reclamos dirigidos a las afiliadas, y demás reclamos indicados en el anexo 2.2.9 ("**Reclamos Vendidos**")

Los Contratos de Distribución Vendidos, los Contratos de Compra y Entrega Vendidos y los Contratos de Uso Vendidos serán referidos en forma conjunta como "**Contratos Vendidos**". Los Activos Fijos Tangibles Vendidos, las Reservas Vendidas, la Documentación Comercial Vendida, los Bienes Inmateriales Vendidos, las Concesiones Vendidas, los Reclamos Vendidos y los Contratos Vendidos serán referidos en forma conjunta como "**Objetos de Compra**".

(3) Además de los Objetos de Compra, ningún otro activo o contrato será vendido a la Compradora si nada más se hubiere especificado en el presente Contrato de Compra. Principalmente no serán vendidos los siguientes objetos:

N.º 1. Los objetos de los activos fijos tangibles que se indican en el anexo 2.3.1 ("**Activos Fijos Tangibles No Vendidos**").

N.º 2. El software que se menciona en el anexo 2.3.2 ("**Software No Vendido**").

N.º 3. Activos que se encuentran en posesión pero que no son propiedad de la Vendedora y respecto de los cuales no existen derechos restringidos in rem para beneficio de la Vendedora, especialmente los activos que se mencionan en el anexo 2.3.3 ("**Activos de Terceros**").

N.º 4. Acciones o títulos en sociedades de capital o de personas, u otros activos financieros.

N.º 5. Bienes inmuebles o derechos equivalentes.

N.º 6. Todo reclamo por reembolso de impuestos, cargos por seguros sociales o cualquier otro cargo público relativo a un período impositivo finalizado en la fecha de ejecución o con anterioridad.

N.º 7. Efectivo, cheques, saldos bancarios, reclamos financieros y otros medios equivalentes al efectivo.

N.º 8. Todos los reclamos del sistema centralizado de tesorería.

(4) La venta se llevará a cabo y será económicamente efectiva al finalizar la fecha de ejecución, a las 00:00 hs. (HEC).

(5) La Vendedora y la Compradora convienen que desde el 28 de junio de 1012 pueden existir pequeñas discrepancias en el stock de las Reservas Vendidas, los Reclamos Vendidos, las responsabilidades asumidas (punto 3.-) y el valor asignado a los objetos de compra que se mencionan en los anexos, debido a un inventario permanente. Si existieren modificaciones en el stock o en los valores a que se refieren los anexos 2.2.2, 2.2.9 ó 3.1 debido al inventario, las Partes convendrán que el stock determinado en el inventario permanente será el stock de venta y transferencia conforme el presente Contrato de Compra, siempre que la Vendedora y la Compradora hubieren registrado dicho stock en listados actualizados dentro de las cuatro semanas posteriores a la conclusión de este contrato y lo hubieren agregado como anexos actualizados al presente.

3.- Responsabilidades

(1) Con vigencia desde que finalice el día de ejecución, a las 00:00 hs. (HEC), la Compradora asume exclusivamente por subrogación la cancelación de la deuda, la responsabilidad por la garantía, la responsabilidad por el producto y la entrega y realización que corresponde a la operatoria de la actividad petrolera/gasífera que se mencionan en el anexo 3.1 ("Responsabilidades Asumidas"). Entre las responsabilidades asumidas se encuentran todas las responsabilidades futuras referidas a responsabilidad por la garantía y por el producto derivadas de las entregas y realizaciones que efectúe la Vendedora a sus clientes desde el 1 de julio de 2007.

(2) La Compradora no asumirá otras garantías. Más allá del párrafo (1),

N.º 1. Toda responsabilidad con relación a impuestos, incluyendo responsabilidad solidaria, conforme el punto 75 AO o cualquier norma legal equivalente,

N.º 2. Toda responsabilidad financiera respecto de entidades de crédito, y

N.º 3. Las responsabilidades por el sistema centralizado de tesorería, así como otras responsabilidades con relación a las afiliadas, seguirán a cargo de la Vendedora ("**Responsabilidades Exceptuadas**"). Se deja en claro que las responsabilidades derivadas de los Contratos Subrogados encuadrarán en las Responsabilidades Exceptuadas, siempre que no hubieren sido expresamente establecidas más arriba.

(3) La Vendedora y la Compradora convienen por el presente que respecto de la relación interna entre ambas, la Vendedora será exclusivamente responsable siempre que una Responsabilidad Exceptuada sea trasladada a la Compradora por imperativo legal. La Vendedora exceptuará de tal responsabilidad a la Compradora. Con respecto a responsabilidades derivadas o relativas a relaciones de trabajo, será de aplicación el punto 8.-

4.- Precio Preliminar de Compra

(1) El Precio Preliminar de Compra asciende a la suma de € 4.300.000,00 (euros cuatro millones, trescientos mil) ("**Precio Preliminar de Compra**") y será exigible inmediatamente después de la conclusión del presente Contrato de Compra y será transferido a la siguiente cuenta de la Vendedora:

NETZSCH Oilfield Products GmbH

Cuenta: 0700236005

Banco: HSBC Düsseldorf

Código bancario: 300 308 80

SWIFT TUBDEDD

IBAN DE94300308800700236005

(2) La distribución del Precio Preliminar de Compra entre los objetos de compra individuales resulta del anexo 4.2.

(3) Las Partes asumen que no se devengará un impuesto sobre el volumen del negocio por la venta de los Objetos de Compra (Art. 1 Par. La UStG/Ley de Impuestos sobre el Volumen de los Negocios). Si contrariamente a esta presunción, se devengara dicho impuesto, la Compradora deberá abonarlo con efecto desde la fecha de ejecución (incluyendo cualquier interés desde esa fecha), más allá del Precio de Compra, siempre que pueda pagarlo; también podrá deducirlo como un impuesto anticipado mediante una cesión de su reclamo de recupero del impuesto anticipado a la Compradora, de conformidad con el Art. 466 AO, Código Impositivo. Las Partes se comprometen a cooperar en todos los aspectos para lograr la cesión. En caso de que deba abonarse el impuesto al volumen del negocio, la Vendedora deberá inmediatamente emitir una factura con adecuada referencia a dicho impuesto.

5.- Precio Final de Compra

(1) El Precio Preliminar de Compra se ha calculado teniendo en cuenta los Objetos de Compra y las Responsabilidades Asumidas, así como las estimaciones gerenciales y los registros contables de la Vendedora.

(2) El precio final de compra ("**Precio Final de Compra**") se establece de conformidad con el valor de los Objetos de Compra y las Responsabilidades Asumidas a la fecha de ejecución que se establece en la Valuación ("**Valuación**") por la firma auditora Wirtschaftsprüfungsgesellschaft Rene Schaeffler GmbH Wirtschaftsprüfungsgesellschaft Steuerberatungsgesellschaft, Munich ("auditor") que ya ha sido ordenado por las partes.

La Valuación se establecerá de conformidad y aplicando los anteriores métodos de evaluación y balance. Las Partes se comprometen a brindar al auditor toda la información y documentación

que se requiera para la Valuación. Los costos de la Valuación serán soportados por la Compradora.

(3) En caso de que el Precio Final de Compra difiera del Precio Preliminar de Compra en más de un 3%, la diferencia entre uno y otro se establecerá en su monto completo ("**Diferencia de Precio de Compra**"); si el Precio Final de Compra está más de un 3% por encima del Precio Preliminar de Compra, la Diferencia de Precio de Compra será abonada por la Compradora a la Vendedora, si el Precio Final de Compra está más de un 3% por debajo del Precio Preliminar de Compra, la Diferencia de Precio de Compra será abonada por la Vendedora a la Compradora. La distribución del Precio de Compra que se indica en el anexo 4.2 se adaptará en consecuencia.

(4) La Diferencia de Precio de Compra será exigible dos semanas después de que la Valuación se torne legalmente vinculante.

6.- Análisis de la Valuación

(1) Luego de presentar la Valuación, las Partes contarán con un plazo de un mes para su análisis ("**Plazo de Análisis**").

(2) Si una o ambas Partes sostuviera/n que la Valuación no se adecua a las normas convenidas en el punto 5.-, la respectiva Parte puede objetarla por escrito en el Plazo de Análisis ("**Objeción**"). Dicha Parte deberá especificar en su Objeción (a) los hechos y montos objetados, (b) los motivos de su opinión adversa, y (c) establecer su propio análisis. En caso de que no hubiere objeciones, la Valuación se considerará vinculante.

(3) En caso de objeción, las Partes se comprometen a realizar su máximo esfuerzo para llegar a un acuerdo sobre los puntos objetados en el término de un mes a contarse desde la recepción de la objeción de la respectiva Parte. En caso de no llegar a un acuerdo en ese plazo, cada Parte podrá presentar las diferencias pendientes a una firma de auditores independientes reconocida internacionalmente que deberá ser nombrada a solicitud de una de las Partes por el Institut Für Wirtschaftsprüfer en Düsseldorf, Alemania ("**Auditor Neutral**").

El Auditor Neutral decidirá como perito neutral (y no como árbitro) sobre la base de los principios establecidos en el punto 5.- y con dicho alcance se adaptará la Valuación. Al auditor Neutral se le permitirá tener en cuenta para su decisión únicamente las diferencias pendientes que le son presentadas y deberá limitar su decisión a los puntos objetados por las Partes. La decisión del Auditor Neutral será vinculante para las Partes con las limitaciones del art. 319 BGB/Código Civil y no está sujeto a análisis judicial. Los costos y gastos del Auditor Neutral serán soportados por la Parte que resulte vencida conforme la decisión del Auditor Neutral.

7.- Ejecución

(1) La ejecución tangible del presente Contrato de Compra tendrá lugar al finalizar el día en el que las Partes concluyan dicho contrato ("**Fecha de Ejecución**"), a las 00:00 hs. (HEC).

(2) Por el presente, la Vendedora transfiere a la Compradora sus derechos tangibles (derechos de propiedad, derechos en expectativa) referidos a los Objetos de Compra, los que se harán efectivos al finalizar el Día de Ejecución, a las 00:00 hs. (HEC). Por el presente la Compradora acepta la transferencia.

(3) Dado que los Objetos de Compra consisten en derechos u otros objetos de compra, cuya transferencia tangible se lleva a cabo mediante cesión u otro tipo de transferencia, la Vendedora cederá a la Compradora todos los derechos existentes relativos a tales Objetos de Compra, lo que se hará efectivo al finalizar la Fecha de Ejecución, a las 00:00 hs. (HEC). Por el presente, la Compradora acepta la cesión y la transferencia.

Dado que los derechos sobre los Bienes Inmateriales Vendidos no son transferibles debido a la reglamentación legal obligatoria, por el presente la Vendedora otorga a la Compradora derecho de uso irrevocable, íntegramente pago y exclusivo a nivel mundial para utilizar tales activos tangibles por cualquier motivo y de cualquier forma (incluso aquellas que no se conocen al día de hoy), las que se harán efectivas al finalizar la fecha de Ejecución, a las 00:00 hs.

(HEC). Dado que tal otorgamiento del derecho de uso no es posible debido a la reglamentación legal obligatoria, por la presente la Vendedora transfiere a la Compradora el uso de tales derechos, el que se hará efectivo al finalizar la fecha de Ejecución, a las 00:00 hs. (HEC), y asimismo, renuncia de manera irrevocable al uso de tales derechos.

(4) Inmediatamente después de la conclusión del Contrato de Compra, la Vendedora se compromete a poner a disposición de la Compradora la posesión directa de los Objetos de Compra tangibles, permitiéndole ingresar a sus oficinas comerciales y depósitos, así como también acceder a datos guardados electrónicamente. Dado que la Vendedora no ejerce la posesión directa de los Objetos de Compra materiales, renuncia a sus reclamos por revocación a la Compradora, los que se harán efectivos al finalizar la fecha de Ejecución, a las 00:00 hs. (HEC). Por la presente la Compradora acepta la cesión. Con la transferencia de la posesión de los Objetos de Compra materiales, el peligro, los usos y los gravámenes con ellos relacionados son también transferidos a la Compradora.

(5) En tanto no se efectivice la transferencia de título respecto de un Objeto de Compra de conformidad con los párrafos anteriores, las Partes se comprometen en tanto resulte legalmente posible a tomar todas las medidas que sean necesarias para la transferencia efectiva y para manifestar declaraciones de interés. Los Objetos de Compra que pasada la Fecha de Ejecución se encuentren aún en posesión real de la vendedora (voluntariamente o no) serán tenidos sin cargo en custodia por ella para la Compradora y serán entregados de ser requerido por esta última.

(6) Mediante la subrogación contractual, la Compradora participará de los Contratos Vendidos a fin de cancelar la deuda, ello tendrá vigencia desde finalizada la Fecha de Ejecución, a las 00:00 hs. (HEC). Dado que la subrogación de la Compradora por la Vendedora en los Contratos Vendidos depende del consentimiento de terceros, inmediatamente después de concluido el Presente Contrato de Compra la Compradora hará su mayor esfuerzo para obtener el consentimiento necesario de los terceros para la transferencia de los Contratos Vendidos. Respecto de las partes en los contratos, Vendedora y

Compradora lo coordinarán. En tanto no se otorgue el referido consentimiento, la Vendedora se mantendrá como parte en el Contrato Vendido con relación a los terceros, las partes colaborarán adecuada y consensuadamente y, en tanto lo permita la ley, brindarán apoyo económico a la Compradora respecto de las relaciones internas, como si el consentimiento hubiera sido otorgado, especialmente concluyendo contratos de sublicencias y sublocaciones, o contratos como subcontratistas, así como haciendo valer los derechos conforme el respectivo Contrato Vendido por la Vendedora para beneficio y cuenta de la Compradora. Sobre todo, la Vendedora llevará a cabo las directivas de la Compradora con respecto a hacer valer sus derechos y la toma de medidas. La Vendedora mantendrá indemne a la Compradora de toda responsabilidad derivada de la dirección y ejecución del contrato con relación a los terceros. Al llevar a cabo las directivas, la Vendedora se manejará con la prudencia de un buen hombre de negocios. Si resultare probable que la otra parte en el contrato no esté de acuerdo con la transferencia del Contrato Vendido, la Compradora podrá reclamar de la Vendedora, en tanto sea legalmente posible, la cesión de derechos contra la otra parte en el respectivo contrato. La Vendedora suscribirá rápidamente las respectivas declaraciones de cesión a pedido de la Compradora.

(7) La Vendedora y la Compradora solicitarán de inmediato y en forma conjunta la transferencia de las Licencias Vendidas a favor de la Compradora. Ambas Partes convienen que la transferencia tendrá lugar y entrará en vigencia el 31 de octubre de 2012.

8.- Empleados de la Vendedora

(1) Las Partes son concientes de que según el Art. 613 a BGB/Código Civil, los contratos laborales de todos los empleados de la Vendedora que pertenecen exclusivamente o en su mayoría a la actividad petrolera/gasífera y que se mantienen más allá de la Fecha de Ejecución, serán transferidos a la Compradora al finalizar dicha fecha, a las 00:00 hs. (HEC), de manera inalterada y sin modificarse su contenido, en tanto los empleados presten conformidad con la transferencia de actividad. Lo mismo se aplicará a los contratos

laborales de empleados que tengan derecho a continuar sus contratos pasada la Fecha de Ejecución.

(2) De conformidad con el Art. 613a Par. 5 BGB/Código Civil las Partes han informado a los empleados alcanzados por la transferencia de la actividad acerca de la transferencia de sus contratos de trabajo. Los empleados mencionados en el anexo 8.2.1(i) se han opuesto a la transferencia de la actividad ("**Empleados en Oposición**"). Los contratos laborales de dichos empleados se mantendrán con la Vendedora, incluidos todos los derechos y obligaciones. La Vendedora indemnizará a la Compradora por todos los derechos y reclamos derivados o relacionados con los contratos de trabajo de tales empleados.

Es probable que los empleados mencionados en el anexo 8.2.1(ii) también se opongan a la transferencia de a actividad. En caso de oposición los empleados mencionados en el anexo 8.2.1(ii) serán tratados como Empleados en Oposición conforme el párrafo anterior. Por lo tanto, Vendedora y Compradora asumen que sólo los contratos de trabajo mencionados en el anexo 8.2.2 serán transferidos a la Compradora con todos los derechos y obligaciones derivados de los mismos.

(3) En caso de otros empleados que se opongan a la transferencia de sus contratos laborales, los mismos se mantendrán con la Vendedora con todos los derechos y obligaciones derivados de ellos. Las Partes inmediatamente se informarán de las oposiciones de los empleados presentando copia de las cartas respectivas. Se deja en claro que la Compradora no asumirá responsabilidad alguna derivada de los contratos de trabajo de los Empleados en Oposición, ni aun de aquellos que se mencionan en el anexo 3.1.

9.- Otras Obligaciones de las Partes

(1) Las Partes cooperarán a fin de garantizar en la medida de lo posible la transferencia sin problemas de los Objetos de Compra.

(2) La Compradora no tomará órdenes de los clientes, las mismas seguirán siendo ejecutadas por la Vendedora durante el plazo de transferencia, el que se presume será hasta el 31/10/2012. Por este motivo la Vendedora y la Compradora celebrarán un contrato de compra y servicios, cuyo borrador se adjunta en el anexo 9.2, a fin de permitir que las órdenes de los clientes sean ejecutadas por la Vendedora. Asimismo, la Vendedora otorgará a la Compradora por el plazo del dicho contrato, un área de incumbencia no exclusiva e ilimitada, de libre acceso respecto de los Bienes Inmateriales Vendidos que se indican en el anexo 2.2.3(i) y en el anexo 2.2.3(ii). La Compradora también otorgará a la Vendedora acceso a la Documentación Comercial Vendida si así se requiriere y en la medida que resulte necesario para ejecutar las órdenes por parte de la Vendedora.

La Vendedora otorgará a la Compradora, si así se requiriere y con el alcance legal permitido, acceso a sus libros, registros, y demás información, incluyendo documentación de trabajo de los auditores, en la medida que no integren los Objetos de Compra y que dicha información se refiera a los Objetos de Compra.

10.- Garantías

(1) En este acto la Vendedora otorga una promesa de garantía independiente de no faltar a la responsabilidad -conforme art. 311, párr. BGB de Código Civil-, en la que se establece que las siguientes manifestaciones son veraces y exactas a la Fecha del Otorgamiento:

N.º 1. La Vendedora es la única e ilimitada titular legítima y económica de los Objetos de Compra y tiene amplio derecho de venderlos de conformidad con el presente Contrato de Compra. Con excepción de los derechos y de la reserva consuetudinaria del derecho de titularidad para asegurar las Responsabilidades Asumidas y de las obligaciones consuetudinarias que otorgan tales derechos, según lo indicado en el anexo 10.1.1, los Objetos de Compra se encuentran libres de derechos por parte de terceros.

N.º 2. Los Objetos de Compra incluyen todos los bienes materiales e inmateriales que se utilizan en la actividad petrolera/gasífera y que serán suficientes para continuar con dicha actividad tal su forma y contenido previo.

N.º 3. No se han iniciado en el pasado procesos con relación a quiebras, concursos, acuerdos judiciales o liquidaciones respecto de los bienes de la Vendedora, ni se han rechazado tales procesos por falta de activos. Tampoco existen circunstancias que justifiquen la apertura de dichos procesos en un futuro cercano o previsible.

N.º 4. La actividad petrolera/gasífera se ha llevado a cabo durante los últimos tres ejercicios anuales con la diligencia de un buen hombre de negocios.

N.º 5. Han sido presentadas todas las licencias y permisos que se requieren para la ejecución de la actividad petrolera/gasífera.

N.º 6. Los Activos Fijos Tangibles Vendidos se encuentran en condiciones para el trabajo.

N.º 7. Todos los Contratos Vendidos son legalmente vinculantes y válidos en su integridad, y no han sido objeto de impugnación, terminación o conclusión por ningún otro medio. La Vendedora ha cumplido con las obligaciones emergentes de los Contratos Vendidos de conformidad con los contratos.

N.º 8. Excepto en los casos de garantía y responsabilidad por productos indicados en el anexo 10.1.8, no han existido ni existen otros casos de garantía y responsabilidad por productos en la operatoria de la actividad petrolera/gasífera.

N.º 9. El anexo 10.1.9 incorpora una nómina de todos los empleados de la Vendedora, incluyendo todos los aprendices, empleados de vacaciones y con contrato de trabajo inactivo, junto con información referida al inicio de la relación laboral, protección especial contra despido con base en la las Normas de Protección de Personas con Discapacidades Severas o Derechos por Maternidad, categoría

ocupacional, préstamos a empleados, compromisos de manutención, acuerdos sobre regalías y demás acuerdos similares.

N.º 10. Las cuentas anuales de la Vendedora desde el 30 de junio de 2010 y 2011 han sido debidamente preparadas de conformidad con los principios contables aplicables y reflejan todos los casos comerciales esenciales para la Vendedora, así como su situación financiera y de ganancias de forma completa y veraz. Las cuentas anuales desde el 30 de junio de 2012 han sido presentadas preliminarmente y se encuentran aún sujetas a las entradas de cierre anual.

N.º 11. A excepción de los procesos indicados en el anexo 10.1.11, no existen procesos judiciales, de mediación o administrativos pendientes de resolución por un valor en disputa de más de € 10.000 (diez mil euros) en los que la Vendedora sea parte o co-parte.

N.º 12. La Vendedora no ha recibido donaciones, préstamos, subsidios, como así tampoco ningún otro tipo de fondos de derecho público.

(2) Las Partes conviene que la Vendedora no otorgará más garantías que las indicadas en el punto 1.- y que ninguna de las garantías incluye un acuerdo de calidad, ni una garantía de calidad conforme el punto 1.-, párr. 1, 443 BGB con relación a la operativa de la actividad petrolera/gasífera o los Objetos de Compra.

11.- Consecuencias Legales en Caso de Incumplimiento de Garantías y Limitación de Responsabilidad

(1) Cuando no se encuentren cumplidas una o varias de las garantías indicadas en el punto 10.-, la Vendedora deberá notificarlo a la Compradora en un plazo de ocho semanas después de la notificación por escrito de la Vendedora por la Compradora como si la correspondiente lesión o incumplimiento no hubiere ocurrido (*restitución en especie*). Si la restitución especie no tuviere éxito, no fuere posible o fuere rechazada, la Compradora podrá reclamar una indemnización a la Vendedora. Si la restitución en

especie fuere imposible, la indemnización en efectivo reemplazará a la restitución en especie; asimismo, ésta será también debida en forma complementaria a la restitución en especie.

(2) La responsabilidad de la Vendedora por incumplimiento de la garantía se limitará al Precio de Compra Final. Lo anterior no se aplicará en caso de garantías deliberadamente otorgadas en forma incompleta o inadecuada, en tanto La Vendedora será ilimitadamente responsable.

(3) Los reclamos por incumplimiento de garantías prescribirán a los 12 meses desde la Fecha de Ejecución.

(4) Todas las garantías de cualquier tipo de parte de la Compradora, ya sean legales o contractuales, que excedan las estipulaciones del este punto 11.- quedarán excluidas. Sobre todo se considerarán excluidos por razones legales todos los derechos y reclamos que lleven a la renuncia del presente Contrato de Compra, su rescisión, modificación o transacción rescindida, o que tengan un efecto similar, a menos que se especifique de otra forma. No se excluirán los reclamos que deriven de conductas deliberadas o fraudulentas.

12.- Confidencialidad

(1) La Vendedora y la Compradora se comprometen a tratar confidencialmente los contenidos del presente contrato y el hecho de su existencia. Lo anterior no será de aplicación cuando una Parte esté obligada a revelar algo por ley o disposición legal. Se deja aclarado que no se considerará incumplimiento de confidencialidad la revelación del presente contrato y su contenido a las sociedades afiliadas de la Compradora y de la Vendedora, así como tampoco a sus órganos y empleados.

(2) Vendedora y Compradora coordinarán con la otra Parte las publicaciones en los medios de prensa y demás anuncios públicos.

13.- Costos

A menos que se especifique de otra forma en el presente contrato, todos los gastos, costos, tasas y cargos referidos a la actividad contemplada en este instrumento, incluyendo los gastos por asesoramiento jurídico serán soportados por la persona que ordene la realización de las tareas que generen tales gastos, costos, tasas y cargos.

14.- Cláusulas Finales

(1) Todos los anexos del presente Contrato de Compra se considerarán parte integrante del mismo.

(2) Toda modificación y agregado al presente Contrato de Compra se llevará a cabo por escrito, a menos que se estipule legalmente una forma más estricta. Ello también se aplicará a una modificación o cancelación de la presente cláusula en forma escrita.

(3) El presente Contrato de Compra quedará sujeto a la legislación material alemana. La Convención de las NU sobre Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías no será de aplicación.

(4) A menos que se estipule de otra forma en el presente Contrato de Compra, todas las disputas derivadas o relacionadas con el mismo o con su vigencia, serán regidas por tres árbitros de conformidad con las normas de arbitraje del Instituto de Arbitraje Alemán (DIS), excluyendo los procesos legales ordinarios. El lugar del arbitraje será Selb. El idioma a utilizarse en los procesos será el alemán.

(5) En caso de que una disposición del presente Contrato de Compra resultare total o parcialmente ineficaz o impracticable, la validez de las restantes disposiciones se mantendrá inalterada. Lo mismo será de aplicación si resulta que el Contrato de Compra contiene una laguna. En lugar de las disposiciones ineficaz o impracticables o a fin de llenar la laguna, las Partes acordarán una regulación razonable que en la medida que la legislación lo permita, se acerque los máximo posible a lo que las Partes hubieran querido o convenido

en caso de haber considerado la ineficacia o la impracticabilidad, o la carencia de las disposiciones respectivas.

Netzsch Oilfield Products GmbH
 Lugar: Selb
 Fecha: 28 de junio de 2012
 Representada por:
 (firma ilegible)
 Nombre: Holger Hartwig
 Cargo: Único poder de representación
 Director Administrativo

Netzsch Pumpen & Systeme GmbH
 Lugar: Selb
 Fecha: 28 de junio de 2012
 Representada por:
 (firma ilegible)
 Nombre: Hartmut Barthmann
 Cargo: Representante Autorizado

Listado de Anexos

Anexo 2.2.1	Activos Fijos Tangibles Vendidos
Anexo 2.2.2	Reservas Vendidas
Anexo 2.2.3(i)	Derechos de Propiedad Inmaterial
Anexo 2.2.3(ii)	Know-how
Anexo 2.2.3(iii)	Cartera de Clientes
Anexo 2.2.4	Documentación Comercial Vendida
Anexo 2.2.5	Contratos de Distribución Vendidos
Anexo 2.2.6	Contratos de Compra y Entrega Vendidos
Anexo 2.2.7	Concesiones Vendidas

Anexo 2.2.8	Contratos de Uso Vendidos
Anexo 2.2.9	Reclamos Vendidos
Anexo 2.3.1	Activos Fijos Tangibles No Vendidos
Anexo 2.3.2	Software No Vendido
Anexo 2.3.3	Activos de Terceros
Anexo 3.1	Responsabilidades Asumidas
Anexo 4.2	Distribución del Precio de Compra
Anexo 8.2.1(i)	Empleados en Oposición
Anexo 8.2.1(ii)	Potenciales Empleados en Oposición
Anexo 8.2.2	Empleados Transferidos
Anexo 9.2	Contrato de Compra y Servicios
Anexo 10.1.1	Objetos de Compra Relacionados con Derechos de Terceros
Anexo 10.1.8	Casos de Garantía y Responsabilidad por Productos
Anexo 10.1.9	Clientes de la Vendedora
Anexo 10.1.11	Controversias Legales

CESION

ASSIGNMENT

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)

I (we), the undersigned

- (1) Angelo CEMIN
- (2) Jochen DITTRICH
- (3) Alexander ZUBER

- (1) Angelo CEMIN
- (2) Jochen DITTRICH
- (3) Alexander ZUBER

domiciliado(s) en
(1) Schillerstrasse 4, 95100 Selb, Alemania
(2) Lindenweg 4, 08233 Treuen, Alemania
(3) Oberlinder Strasse 17, 95694 Mehlmiesel, Alemania

of
(1) Schillerstrasse 4, 95100 Selb, Germany
(2) Lindenweg 4, 08233 Treuen, Germany
(3) Oberlinder Strasse 17, 95694 Mehlmiesel, Germany

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es) de la invención:

state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:

SEGURO ANTITORQUE MODULAR

MODULAR ANTI-TORQUE MECHANISM

declaro(amos) así mismo que cedo(emos) y transfiero(erimos), sin limitación, a favor de la sociedad

state as well, that assign, without reservations or limitations in favour of

NETZSCH PUMPEN & SYSTEME GMBH

NETZSCH PUMPEN & SYSTEME GMBH

constituida y existente de conformidad con las leyes de Alemania

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of Germany

domiciliada en
Gebrüder-Netzsch-Strasse 19, 95100 Selb, Alemania

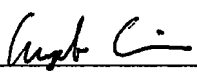
domiciled in
Gebrüder-Netzsch-Strasse 19, 95100 Selb, Germany

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de invención correspondiente en la República de Colombia.

all rights inherent to said invention and that the above mentioned company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding patent invention, in the Republic of Colombia

Dado y firmado hoy/Given and signed this 18th June, 2013
en/in Waldkraiburg

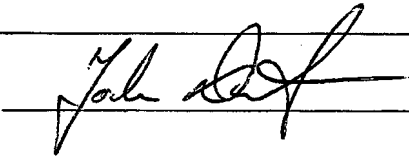
por/by Angelo CEMIN

Firma/Signature 

Dado y firmado hoy/Given and signed this
en/in

por/by **Jochen DITTRICH**

Firma/Signature



Dado y firmado hoy/Given and signed this 28.06.16
en/in Seib

por/by **Alexander ZUBER**

Firma/Signature

